

Общед. габ. - 1994. - 27

# Курт Воннегут поздравляет театр «Эрмитаж» с юбилеем

нояб. - 3 дек. - с. 9.

Впервые я попал в Москву в 1975 году, когда Михаил Левитин поставил спектакль «Странствия Билли Пилигрима» по моему роману «Бойня № 5, или Крестовый поход детей». Эта книга была тогда очень популярна в России благодаря блестящему переводу Риты Райт-Ковалевой. Я испытал незабываемые чувства, когда полетел в Москву, когда встречался с Ритой и с Левитиным, с Дашкевичем и Юлием Кимом, написавшими песни к спектаклю. Я был счастлив: мою пьесу ставит Русский Театр!! Какая огромная честь! Я счастлив, что мог видеть, как готовилось это феерическое зрелище — моего Билли, высокого тонкого мальчика-переростка в форме солдата американской армии, застывшего посреди пустой сцены, — только вверху парит огромный прозрачный куб, полный ярких детских игрушек. Потом сцену заполнили люди, множество людей. Они жили в пространстве спектакля, послушные воле постановщика, управлявшего действием из темной глубины зала. И я понял, что мне повезло.

Я знаю, что, несмотря на несомненный успех и этого, и других спектаклей, у великолепного режиссера Михаила Левитина было много трудностей. Поэтому я страшно обрадовался, когда узнал, что благодаря перестройке в России Левитин получил возможность создать соб-

ственный театр. Я понимал, что теперь-то наконец начнутся настоящие чудеса. И я был прав: чего стоит одна парижская оперетта Оффенбаха, в которой русские актеры поют по-французски. Такой спектакль даже на Бродвее несомненно имел бы успех. Я видел еще один спектакль театра «Эрмитаж» — о русском поэте Александре Галиче. И хотя я не знаю русского, спектакль этот произвел на меня гигантское впечатление.

В день, когда театру «Эрмитаж» исполняется десять лет, я желаю Михаилу Левитину и актерам его чудесного театра того, что принято у нас в Америке желать актерам, — to brake a leg — сломать ногу, что-то вроде русского «Ни пуха — ни пера!». Удачи вам и счастья, долгих лет, творческих успехов и побед!

В ближайшее время я намереваюсь посетить вашу страну и с волнением жду новой встречи с замечательным художником Михаилом Левитиным и его великолепными актерами. Я надеюсь, что они захотят поставить какую-нибудь из моих пьес, потому что мечтаю снова пережить это чувство счастья и гордости, оттого что мои вещи ставятся в Москве, ставятся режиссером мирового класса в великолепном театре.

Пер. с английского  
Ирины ГРИВНИНОЙ